春日雜書十首 / from Ten miscellaneous spring day poems

Zhu Shuzhen
Emily Goedde
春日雜書十首
from Ten miscellaneous spring day poems

其四
柳垂新綠愜煙光
紫燕惺忪語畫梁
牛睡忽驚雞唱罷
日移花影上欄杆

4.
Willows hang new greens
in the glossy misty light
Purple swallows flutter
chatter in painted beams
Sleeping oxen suddenly wake
roosters stop crowing
The sun shifts blossom shadows
up terrace rails

其五
捲簾月掛一鈎斜
愁到黃昏轉更加
獨坐小窗無伴侶
凝情羞對海棠花

5.
Opened blind, moon suspended
a slanting hook
When dusk comes, sadness
multiplies and grows
I sit alone at a small window
without companion
Shamefaced and numb
before crabapple blossoms
9.
Heavy mist, light rain
dampens petal dust
As if wanting to hide blackbirds
willows color anew
I can't remember how to play
the name-the-flower game
And so rely on poems and wine
to get rid of spring

10.
Since spring came
day after day sadness
Pity for flowers has turned
to shame on their behalf
Pair upon pair of swallows
twitter past
Annoyed, I let the curtains hang
unfastened from their hooks